



## Advanced Skills Training for Certified Spanish Court Interpreters



**When?** October 21 & 22, 2006

8:30 am – 4:30 pm

**Where?** William Mitchell  
College of Law, room 225

**Who?** Agustin de la Mora (see  
biography on back)

**How much?** \$280.

**Register now! Space is limited. First 16 to enroll and pay  
will attend. You must register by September 29, 2006.**



This 14-hour workshop will focus on the three modes of interpretation. Instruction will be primarily directed at advancing the skills needed to interpret effectively in a judicial environment. All class periods will have a practicum component. Interpretation, memory and listening techniques will be presented and discussed. This is a very intensive, hands-on course that will allow participants to:

1. Identify, through objective evaluations, their current level of knowledge and abilities in each of the three modes of interpretation.
2. Develop interpreting skills by actively interpreting during class and receiving individualized feedback from facilitator as well as advice on how to improve performance.
3. Ascertain progress by evaluating performance after workshop and comparing results to baseline.

[Note: This course is only available to interpreters  
who have passed a court certification exam.](#)

Participants **MUST** bring the following with them to this workshop:

- A cassette recorder
- A 90 or 120 minute blank tape
- A portable CD player & headset.

**Please make checks payable to: MN Court Interpreter Program  
and mail to: MN Court Interpreter Program, 25 Rev. Dr. Martin  
Luther King Jr. Blvd., Suite 120, St. Paul, MN 55155**

Registration must be received by September 29. A lack of registrations by that date will result in cancelling the event.

## **BIOGRAPHY**

Agustín Servín de la Mora was born and raised in México City, México; holds a Bachelor and Master Degrees from Mexican Universities. Has been a court interpreter for the last 20 years, both as a free-lancer and staff interpreter for the 13<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup> Judicial Circuits as well as the Middle District US Court. Currently is the Lead Interpreter for the 9th Judicial Circuit and a member of the advisory group on interpreter issues for the Supreme Court of Florida. Holds Certificate No. 98-093 from the Administrative Office of the United States Courts as a Federally Certified Court Interpreter. Participated as a court interpreter in several hundred criminal cases in state and federal courts ranging from misdemeanors to first-degree murders and high profile drug cases. Has worked for the administrative offices of the state courts conducting orientation seminars and advanced skills workshops for court interpreters in Nevada, Georgia, Florida, Nebraska, Michigan, Minnesota, Missouri and Kentucky. Has been featured as a speaker and presenter in several national conventions, including the National Association of Judiciary Interpreters and Translators, the American Translators Association and the National Association of State Court Administrators. Mr. de la Mora is one of only 5 supervisor raters in the nation for the National Center for State Courts and has been a lead rater for both, the federal and consortium oral exams for court interpreters. He is also contract interpreter for Language Line® and the president of the Florida Institute of Interpretation and Translation.